

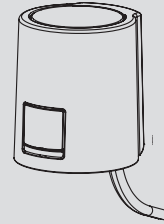
de Thermischer Kleinventilantrieb
 en Thermal drive for small valves
 fr Servomoteur thermique pour petite vanne
 es Servomotor térmico para pequeña válvula
 it Servocomando elettrotermico
 ru Термопривод для малогабаритных клапанов
 nl Servomotor voor afsluitventiel
 el Θερμικός μηχανισμός για μικρές βαλβίδες
 ru Термопривод для малогабаритных клапанов
 cs Termický pohon malého ventilu
 pl Termiczny siłownik do małych zaworów
 hu Szelepműködtető hőkapcsoló
 sk Tepelný pohon malých ventilov

de Montageanleitung
 en Installation instructions
 fr Notice de montage
 es Instrucciones de montaje
 it Istruzioni d'uso
 ru Предписание по монтажу
 nl Montagehandleiding
 el Οδηγίες τοποθέτησης
 ru Инструкция по монтажу
 cs Montážní návod
 pl Instrukcja montażu
 hu Szerelési útmutató
 sk Návod na montáž

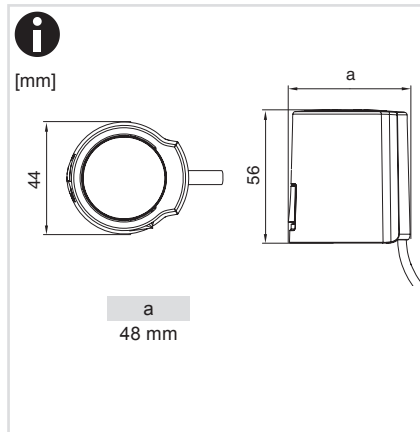
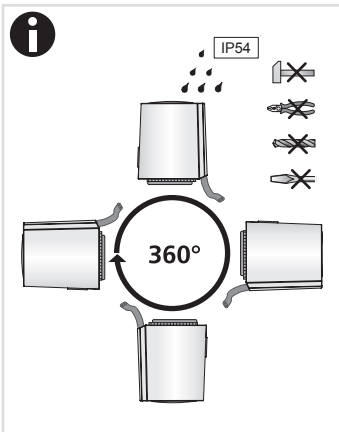
C430041001
C430042001
C430043001
C430044001

NC

de Verschmutzungsgrad II, Überspannungskategorie II, nach EN 60730
 en Pollution degree II, over voltage category II, as per EN 60730
 fr Degré de pollution II, catégorie surtension II, selon EN 60730
 es Grado de suciedad II, Categoría de altatensión II, según EN 60730
 it Grado di insudiciamento II, categoria di sovratensione II, a norme EN 60730
 ru Степень загрязнения II, категория перенапряжения II, согласно EN60730
 nl Vervuilingsgraad II, Overspanningscategorie II, volgens EN 60730
 el Βαθμός ρύπανσης II, κατηγορία υπέρτασης II, σύμφωνα με το EN 60730
 ru Степень загрязнения II, категория перенапряжения II, в соответствии с EN 60730
 cs Stupeň znečištění II, kategorie přepětí II, dle EN 60730
 pl Stopień zabrudzenia II, kategoria przepięcia II, wg EN 60730
 hu II. szennyezettségi osztály, II. túlfeszültség kategória, az EN 60730 alapján
 sk Stupeň znečistenia II, kategória prepätia II, podľa normy EN 60730

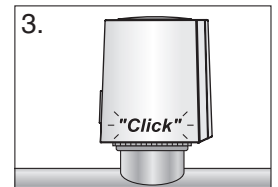
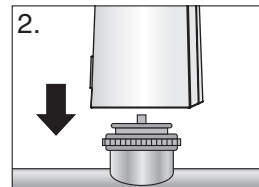
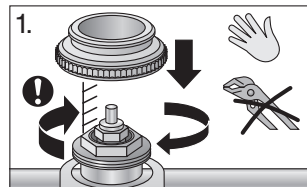
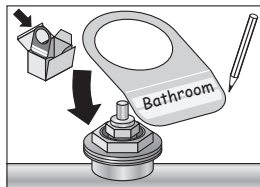


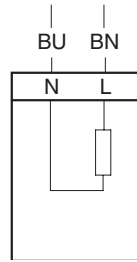
VA50
VA80



i
 de 24 V Versorgungsspannung: Sicherheitstransformator nach EN 61558-2-6 mit einer maximalen Ausgangsleistung von 100 VA
 en 24 V Power supply: Safety isolating transformer according to EN 61558-2-6 (Europe) or class II (North America) with a maximum power output of 100 VA
 fr 24 V Tension d'alimentation: Transformateur de sécurité selon norme EN 61558-2-6 avec une puissance de sortie maximale de 100 VA
 es 24 V Tensión de alimentación: Transformador de seguridad según EN 61558-2-6 con una potencia de salida máxima de 100 VA
 it 24 V Tensione di alimentazione: Trasformatore di sicurezza secondo EN 61558-2-6 con potenza di uscita massima di 100 VA
 ru 24 В Питательное напряжение: предохранительный трансформатор согласно EN 61558-2-6 с макс. выходной мощностью 100 ВА
 nl 24 V Voedingsspanning: Veiligheidstransformator volgens EN 61558-2-6 met een maximaal vermogen van 100 VA
 el Τάση τροφοδοσίας 24 V: Μετασχηματιστής ασφαλείας κατά το EN 61558-2-6 με μέγιστη ισχύ εξόδου 100 VA
 ru Напряжение питания 24 В: предохранительный трансформатор согласно EN 61558-2-6 с макс. выходной мощностью 100 ВА
 cs Napájecí napětí 24 V: Oddělovací transformátor dle EN 61558-2-6 s maximálním výstupním výkonem 100 VA
 pl Napięcie zasilania 24 V: Transformator zabezpieczający wg EN 61558-2-6 z maks. mocą wyjściową 100 VA
 hu 24 V-os tápellátás Az EN 61558-2-6 szabványnak megfelelő biztonsági transzformátor 100 VA maximális kimenő teljesítménnyel
 sk 24 V napájacie napätie: Ochranný transformátor podľa normy EN 61558-2-6 s maximálnym výstupným výkonom 100 VA

de Montage
 en Assembly
 fr Montage
 es Montaje
 it Montaggio
 ru монтаж
 nl Montage
 el Τοποθέτηση
 ru Монтаж
 cs Montáž
 pl Montaż
 hu Beszerelés
 sk Montáž

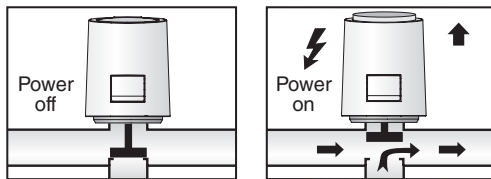




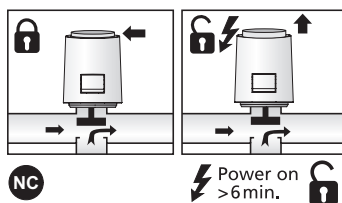
	N / MM	L / Ls
de	blau	braun
en	blue	brown
fr	bleu	brun
es	azul	marrón
it	azzurro	marrone
ru	синий	коричневый
nl	blauw	bruin
el	μπλε	καφέ
gr	синий	коричневый
cs	modrá	hnědá
pl	niebieski	brązowy
hu	kék	barna
sk	modré	hnedé

NC - Normally Closed:

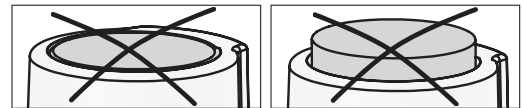
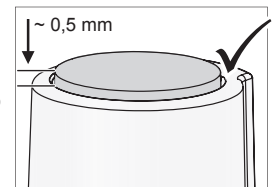
- de Funktionsweise
- en Function mode
- fr Mode de fonctionnement
- es Funcionamiento
- it Modo di funzione
- ru принцип действия
- nl Werkwijze
- el Τρόπος λειτουργίας
- ru Принцип действия
- cs Princip funkce
- pl Sposób działania
- hu Működés
- sk Spôsob činnosti
- el Τρόπος λειτουργίας
- ru Принцип действия
- cs Princip funkce
- hu Működés
- sk Spôsob činnosti



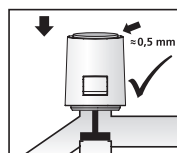
- de Erstinbetriebnahme - Ventil geöffnet
- en Operation for the first time - Valve open
- fr Première mise en service - Vanne ouverte
- es Primera puesta en servicio: Válvula abierta
- it Prima messa in funzione - Valvola aperta
- ru Первый ввод в эксплуатацию - Клапан открыт
- nl Eerste inbedrijfstelling - Ventiel geopend
- el Πρώτη έναρξη χρήσης - Βαλβίδα ανοιχτή
- ru Первый ввод в эксплуатацию - клапан открытcs
- pl Pierwsze uruchomienie - zawór otwarty
- hu Első üzembe helyezés - szelep nyitva
- sk Prvé uvedenie do prevádzky - ventil otvorený

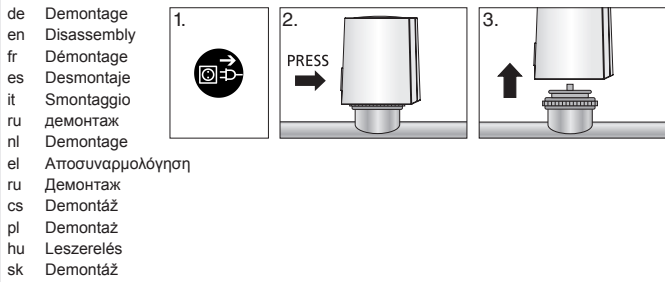


- NC** Anpassungskontrolle
- en Adaption check
- fr Contrôle de l'ajustement
- es Control de ajuste
- it Controllo del combadamento
- ru Определение пригодности
- nl Aanpassingscontrole
- el Έλεγχος προσαρμογήςgr
- cs Kontrola lícování
- hu Beállítás ellenőrzése
- sk Kontrola prispôsobenia



- de Betriebsmodus - Ventil geschlossen
- en Operating mode - Valve closed
- fr Mode de fonctionnement - Vanne fermée
- es Modo de servicio: Válvula cerrada
- it Modalità di esercizio - Valvola chiusa
- ru Режим работы - Клапан закрыт
- nl Bedrijfsmodus - Ventiel gesloten
- el Τρόπος λειτουργίας - Βαλβίδα κλειστή
- ru им работы - клапан закрыт
- cs Provozní režim - ventil zavřený
- hu Üzem mód - szelep zárva
- sk Prevádzkový režim - ventil zatvorený





de	Technische Daten Betriebsspannung:	230 V, -10 % – +10 %, 50/60 Hz 24 V AC/DC, -10 % – +20 % 1 W
	Betriebsleistung:	<550 mA für max. 100 ms
	Einschaltstrom, max. 230 V:	<300 mA für max. 2 min
	Einschaltstrom, max. 24 V:	100 N +10 %
	Stellkraft:	100 N +10 %
	Schutzgrad:	IP 54
	Umgebungstemperatur:	0 °C – 60 °C
	Lagertemperatur:	-25 °C – 60 °C
	Stellweg:	4 mm
	Relative Luftfeuchte:	5 – 85 %
en	Technical Specifications Operating voltage:	230 V, -10 % – +10 %, 50/60 Hz 24 V AC/DC, -10 % – +20 % 1 W
	Operating capacity:	<550 mA for max. 100 ms
	Inrush current, max. 230 V:	<300 mA for max. 2 min.
	Inrush current, max. 24 V:	100 N +10 %
	Actuating force:	100 N +10 %
	Type of protection:	IP 54
	Ambient temperature:	0 °C – 60 °C
	Storage temperature:	-25 °C – 60 °C
	Stroke:	4 mm
	Relative humidity:	5 – 85 %
fr	Spécifications techniques Tension de service :	230 V, -10 % – +10 %, 50/60 Hz 24 V AC/DC, -10 % – +20 % 1 W
	Capacité de fonctionnement :	<550 mA pendant max. 100 ms
	Courant de démarrage, max. 230 V:	<300 mA pendant max. 2 min
	Courant de démarrage, max. 24 V:	100 N +10 %
	Force:	100 N +10 %
	Type de protection :	IP 54
	Température ambiante :	0 °C – 60 °C
	Température de stockage :	-25 °C – 60 °C
	Corse:	4 mm
	Humidité relative de l'air:	5 – 85 %
es	Datos técnicos Tensión:	230 V, -10 % – +10 %, 50/60 Hz 24 V AC/DC, -10 % – +20 % 1 W
	Potencia de servicio:	<550 mA para un máximo de 100 ms
	Corriente de cierre, máx. 230 V:	<300 mA para un máximo de 2 min
	Corriente de cierre, máx. 24 V:	100 N +10 %
	Fuerza:	100 N +10 %
	Grado de protección:	IP 54
	Temperatura ambiente:	0 °C – 60 °C
	Temp. de almacenamiento:	-25 °C – 60 °C
	Golpe:	4 mm
	humedad del aire relativa:	5 – 85 %
it	Dati tecnici Tensione d'esercizio:	230 V, -10 % – +10 %, 50/60 Hz 24 V AC/DC, -10 % – +20 % 1 W
	Potenza d'esercizio:	<550 mA per max. 100 ms
	Corrente di entrata, max 230 V:	<300 mA per max. 2 min
	Corrente di entrata, max 24 V:	100 N +10 %
	Forza:	100 N +10 %
	Grado di protezione:	IP 54
	Temperatura ambiente:	0 °C – 60 °C
	Temperatura di stoccaggio:	-25 °C – 60 °C
	Regolazione:	4 mm
	Umidità relativa dell'aria:	5 – 85 %
nl	Technische gegevens Bedrijfsspanning:	230 V, -10 % – +10 %, 50/60 Hz 24 V AC/DC, -10 % – +20 % 1 W
	Bedrijfsvermogen:	<550 mA voor max. 100 ms
	Inschakelstroom, max. 230 V:	<300 mA voor max. 2 min
	Inschakelstroom, max. 24 V:	100 N +10 %
	Kracht:	100 N +10 %
	Veiligheidsklasse:	IP 54
	Omgevingstemperatuur:	0 °C – 60 °C
	Opslagtemperatuur:	-25 °C – 60 °C
	Slag:	4 mm
	Relatieve luchtvochtigheid:	5 – 85 %

nl	Technische gegevens Bedrijfsspanning:	230 V, -10 % – +10 %, 50/60 Hz 24 V AC/DC, -10 % – +20 % 1 W
	Bedrijfsvermogen:	<550 mA voor max. 100 ms
	Inschakelstroom, max. 230 V:	<300 mA voor max. 2 min
	Inschakelstroom, max. 24 V:	100 N +10 %
	Kracht:	100 N +10 %
	Veiligheidsklasse:	IP 54
	Omgevingstemperatuur:	0 °C – 60 °C
	Opslagtemperatuur:	-25 °C – 60 °C
	Slag:	4 mm
	Relatieve luchtvochtigheid:	5 – 85 %
el	Τεχνικά στοιχεία Τάση λειτουργίας:	230 V, -10 % – +10 %, 50/60 Hz 24 V AC/DC, -10 % – +20 % 1 W
	Ισχύς λειτουργίας:	<550 mA για έως 100 ms
	Ρεύμα εκκίνησης, max. 230 V:	<300 mA για έως 2 λεπτά
	Ρεύμα εκκίνησης, max. 24 V:	100 N +10 %
	Δύναμη ενεργοποίησης:	100 N +10 %
	Βαθμός προστασίας:	IP 54
	Θερμοκρασία περιβάλλοντος:	0 °C – 60 °C
	Θερμοκρασία αποθήκευσης:	-25 °C – 60 °C
	Διαδρομή:	4 mm
	e:	5 – 85 %
ru	Технические данные Рабочее напряжение:	230 В, -10 % – +10 %, 50/60 Гц 24 В, AC/DC, -10 % – +20 % 1 Вт
	Потребляемая мощность:	<550 мА макс. 100 мс
	Ток включения, макс. 230 В:	<300 мА макс. 2 мин
	Ток включения, макс. 24 В:	100 N +10 %
	Усилие:	100 N +10 %
	Степень защиты:	IP 54
	Темп. окружающей среды:	0 °C – 60 °C
	Темп. складирования:	-25 °C – 60 °C
	Длина хода:	4 мм
	Относ. влажность воздуха:	5 – 85 %
cs	Technické údaje Provozní napětí:	230 V, -10 % – +10 %, 50/60 Hz 24 V AC/DC, -10 % – +20 % 1 W
	Provozní výkon:	< 550 mA na max. 100 ms
	Spínací proud, max. 230 V:	< 300 mA na max. 2 min
	Spínací proud, max. 24 V:	100 N +10 %
	Nastavovací síla:	100 N +10 %
	Stupeň krytí:	IP 54
	Okolní teplota:	0 °C – 60 °C
	Skladovací teplota:	-25 °C – 60 °C
	Dráha přestavení:	4 mm
	Relativní vlhkost vzduchu:	5 – 85 %
pl	Dane techniczne Napięcie robocze:	230 V, -10 % – +10 %, 50/60 Hz 24 V AC/DC, -10 % – +20 % 1 W
	Moc robocza:	<550 mA przez maks. 100 ms
	Prąd włączenia, maks. 230 V:	<300 mA przez maks. 2 min
	Prąd włączenia, maks. 24 V:	100 N +10 %
	Siła ustawcza:	100 N +10 %
	Stopień zabezpieczenia:	IP 54
	Temperatura otoczenia:	0 °C – 60 °C
	Temperatura przechowywania:	-25 °C – 60 °C
	Droga ustawiania:	4 mm
	Względna wilgotność powietrza:	5 – 85 %

hu	Műszaki adatok	
	Üzemi feszültség:	230 V, -10 % – +10 %, 50/60 Hz 24 V AC/DC, -10 % – +20 %
	Üzemi teljesítmény:	1 W
	Kapcsolóáram, max. 230 V:	< 550 mA, max. 100 ms ideig
	Kapcsolóáram, max. 24 V:	< 300 mA max. 2 perc ideig
	Beállító erő:	100 N +10 %
	Védelmi osztály:	IP 54
	Környezeti hőmérséklet:	0 °C – 60 °C
	Tárolási hőmérséklet:	-25 °C – 60 °C
	Szabályozási tartomány:	4 mm
	Relatív levegő-páratartalom:	5 – 85 %
sk	Technické údaje	
	Prevádzkové napätie:	230 V, -10 % – +10 %, 50/60 Hz 24 V AC/DC, -10 % – +20 %
	Prevádzkový výkon:	1 W
	Zapínací prúd, max. 230 V:	<550 mA na max. 100 ms
	Zapínací prúd, max. 24 V:	<300 mA na max. 2 min
	Nastavovací sila:	100 N +10 %
	Stupeň ochrany:	IP 54
	Okolité teplota:	0 °C – 60 °C
	Teplota skladovania:	-25 °C – 60 °C
	Zdvih pri nastavení:	4 mm
	Relatívna vlhkosť vzduchu:	5 – 85 %



de www.comap-solutions.com > Documentation center > Biofloor
fr www.comap.fr | www.comap.be > Centre de documentation > Biofloor
en www.comap-solutions.com > Documentation center > Biofloor
it www.comap-solutions.com > Documentation center > Biofloor
es www.comap-solutions.com > Documentation center > Biofloor
sv www.comap-solutions.com > Documentation center > Biofloor
nl www.comap.be > Documentatie centrum > Biofloor
el www.comap-solutions.com > Documentation center > Biofloor
ru www.comap-solutions.com > Documentation center > Biofloor
cs www.comap-solutions.com > Documentation center > Biofloor
pl www.comap.pl/pl/centrum-documentacji > Biofloor
hu www.comap-solutions.com > Documentation center > Biofloor
sk www.comap-solutions.com > Documentation center > Biofloor



de Dokument aufbewahren
fr Ce document est à conserver
en Retain this document
it Conservare il documento
es Guardar el documento
sv Spara dokumentationen
nl Document bewaren
el Φυλάξτε το έγχειρίδιο
ru Сохранить документ
cs Dokument uschovejte
hu Kövesse a dokumentációt
sk Uschovať dokument

COMAP GROUP
16 avenue Paul Santy - BP 8211
69355 Lyon CEDEX 08 - France

Tel. +33478781600
www.comap-group.com
communication@comap.eu